


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета  
романо-германской филологии

 О.О.Борискина

21.10.2019 г.

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

- 1. Код и наименование направления подготовки:** 45.04.02 Лингвистика
- 2. Программа:** Языковое сопровождение проектной деятельности в сфере международного сотрудничества (сферы образования, культуры, туризма и бизнеса)
- 3. Квалификация выпускника:** магистр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Утверждена** Ученым советом факультета РГФ, протокол №4 от 21.10.2019 г.
- 6. Учебный год:** 2020-2021

.

---

**7. Цель государственной итоговой аттестации:** определение соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы «Языковое сопровождение проектной деятельности в сфере международного сотрудничества (сферы образования, культуры, туризма и бизнеса)» соответствующим требованиям ФГОС по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «01» июля 2016 г. N 783.

**8. Место государственной итоговой аттестации в структуре ООП:** Блок Б3, базовая часть

**9. Форма государственной итоговой аттестации:** защита выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

**10. Планируемые результаты освоения образовательной программы (компетенции выпускников):**

Код	Название
Общекультурные компетенции	
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
ОК-6	готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-7	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-8	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-9	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-10	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-11	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны
ОК-12	способностью использовать действующее законодательство
ОК-13	готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства

ОК-15	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать и выбирать средства саморазвития
ОК-16	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Общепрофессиональные компетенции	
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков
ОПК-3	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах
ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках
ОПК-8	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-14	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности
ОПК-15	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач
ОПК-16	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-17	владением современной информационной и библиографической культурой
ОПК-18	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума

ОПК-19	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
ОПК-20	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
ОПК-21	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23	способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
ОПК-24	способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования
ОПК-25	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
ОПК-26	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость
ОПК-27	- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
ОПК-28	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-29	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию
ОПК-30-	владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов
ОПК-31	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
<b>Профессиональные компетенции</b>	
ПК-32	Готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач
ПК-33	способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-34	владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
ПК-35	владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля
ПК-36	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
ПК-37	владением основами современной информационной и библиографической культуры

ПК-43	владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями
ПК-44	владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод
ПК-45	владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности
ПК-46	владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков
ПК-47	владением навыками организации исследовательских и проектных работ

**11. Объем государственной итоговой аттестации в зачетных единицах / ак. час. – 6 / 216**

## **12 Требования к ВКР**

### **12.1. Порядок выполнения ВКР**

Выпускная квалификационная работа для получения квалификации «магистр» представляется в форме магистерской диссертации, тематика которой имеет практико-ориентированную направленность.

Цели выпускной квалификационной работы:

- определение соответствия уровня теоретических знаний и практических умений магистранта требованиям ФГОС ВО и ООП,
- установление степени готовности выпускника к самостоятельному выполнению профессиональных задач в рамках своей специальности.

Задачи выпускной квалификационной работы:

- формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний;
- расширение и систематизация теоретических и практических знаний;
- подготовка магистранта к дальнейшей профессиональной деятельности в условиях непрерывного образования и самообразования.

ВКР представляет собой выполненное обучающимся исследование, демонстрирующее уровень подготовленности выпускника к самостоятельной научно-исследовательской деятельности. Тематика ВКР должна соответствовать профилю образовательной программы, задачам теоретической и практической подготовки выпускника, быть актуальной, соответствовать современному состоянию и перспективам развития лингвистики, переводоведения, лингводидактики.

На заседании Ученого совета факультета по представлению заведующего выпускающей кафедрой утверждается перечень тем ВКР, предлагаемых обучающимся, который доводится до сведения обучающихся не позднее чем за 6 месяцев до даты начала ГИА.

Для подготовки ВКР за обучающимся распоряжением декана закрепляется руководитель ВКР из числа научно-педагогических работников Университета и, при необходимости, консультант (консультанты).

В ходе проведения научно-исследовательской (производственной) и преддипломной (производственной) практик руководитель ВКР выдает обучающемуся задание (Приложение А), разрабатывает совместно с ним календарный график выполнения ВКР, рекомендует ему необходимую литературу, справочные материалы. При назначении обучающемуся задания на ВКР рекомендуется отдавать предпочтение темам, сформулированным

представителями организаций и предприятий, соответствующих направленности образовательной программы, и представляющим собой реальную и актуальную научно-исследовательскую задачу.

Обучающийся в установленные сроки (а также по мере необходимости) получает консультационную помощь от руководителя по систематизации и осмыслению результатов исследования. В рамках научно-исследовательской и преддипломной практик предусмотрены сроки отчетности по каждому этапу соответствующей практики, в период которых обучающийся докладывает руководителю о проделанной работе, представляет выполненные задания и завершённый на соответствующем этапе исследования текст ВКР. По окончании преддипломной практики обучающийся обязан представить руководителю полностью завершённый текст ВКР. Готовность ВКР к защите определяется решением заседания кафедры не позднее, чем за две недели до установленной даты защиты.

ВКР подлежит размещению на образовательном портале «Электронный университет ВГУ» ([www.moodle.vsu.ru](http://www.moodle.vsu.ru)). Обучающийся самостоятельно размещает файлы с текстом ВКР в формате PDF. Ответственность за проверку наличия ВКР на образовательном портале «Электронный университет» несет заведующий выпускающей кафедрой.

Подготовленная ВКР обязательно должна быть проверена на объём заимствования, в том числе содержательного, для выявления неправомерных заимствований в программе «Антиплагиат» на образовательном портале «Электронный университет».

После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель ВКР оформляет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы (Приложение Б).

Для проведения рецензирования ВКР направляется одному или нескольким рецензентам из числа научно-педагогических работников Университета. Рецензент проводит анализ ВКР и представляет письменную рецензию (Приложение В).

Обучающийся должен быть ознакомлен с отзывом и рецензией не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР.

ВКР, отзыв руководителя и рецензия передаются секретарю ГЭК не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты ВКР.

## **12.2. Примерный перечень тем ВКР**

1. Принципы составления и анализа русско-французской терминологической базы по теме «Информационно-коммуникационные технологии в сфере образования».

2. Принципы составления и анализа русско-французской терминологической базы по теме «Организация и проведение культурного мероприятия».

3. Лингвокультурная и переводческая специфика деловой корреспонденции во французском и русском языке.

4. Формирование межкультурной компетенции обучающихся старших классов посредством телекоммуникационных проектов.

5. Формирование социокультурной компетенции студентов неязыковых факультетов в виртуальной образовательной среде.

6. Особенности делакунизации культурно-специфичной информации в последовательном переводе.

7. Разработка курса обучения французскому языку для специальных целей с использованием виртуальной образовательной среды (на материале французского языка в сфере сахарной промышленности).

8. Лингвокультурная специфика туристического путеводителя по региону.

9. Дискурсивная специфика полилогического общения во французской и русской культурах (на материале деловых переговоров).

10. Путеводитель по музею: лингвокультурологический и переводческий аспекты.

Итогом научно-исследовательской работы магистра может выступать продукт в рамках выполненного проекта (факультативно). Продукт содержит результаты проведенного исследования на материальном носителе в формате, пригодном для внедрения в практическую деятельность, например, переводческие глоссарии и опубликованные рекомендации, серия уроков иностранного языка или учебно-методическое пособие, буклет, фрагмент онлайн курса и т.п.), а ВКР должна содержать теоретическое и научное обоснование и описание лингвистического, лингвокультурного, лингводидактического или/и лингвопереводческого аспекта выполненного проекта.

### 12.3. Структура ВКР

Структура ВКР представлена следующими обязательными и факультативными элементами:

- Титульный лист
- Оглавление.
- Введение.
- Главы основной части (с разделением на параграфы внутри глав).
- Заключение.
- Список литературы (библиография).
- Приложения (факультативно).

Во Введении обосновываются: актуальность исследования; проблему исследования; объект и предмет исследования; цель и задачи исследования; комплекс методов и методик исследования; научная новизна исследования, его теоретическая и практическая значимость.

Первая глава обычно посвящается анализу литературы по проблеме исследования. Формируется понятийный аппарат, раскрываются актуальные подходы к решению проблемы.

Вторая глава содержит анализ и обобщение фактического материала, а также анализ и осмысление результатов исследования в целом. Обобщаются результаты этапов выполнения проекта.

Каждая глава должна завершаться подведением итогов (выводами), а работа целиком – заключением. В заключении формируются общие выводы, даются практические рекомендации, намечаются перспективы исследования. Заключение должно соотноситься с целями и задачами ВКР. Рекомендации по практическому использованию результатов исследования должны отвечать ряду требований:

- быть адресными;
- заключать в себе возможность использовать их на практике;
- не быть слишком сложными для внедрения.

Список литературы должен содержать перечень изученной и упоминаемой в тексте магистерской диссертации литературы по проблеме общим объемом не менее 50 источников, в том числе на двух иностранных языках (английском и французском).

Список литературы оформляется в соответствии с ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления». Список должен включать в себя не менее 60 источников, в том числе, работы на двух иностранных языках (английском и французском).

В приложения обычно выносятся образцы исследованного материала (анкеты, тексты и др.), некоторые таблицы, графики и т.п.

**Требования к оформлению ВКР:** Объем ВКР должен составлять 80- 100 страниц печатного текста, включая список литературы (без учета приложений).

Текст ВКР выполняют с использованием компьютера (машинописным способом) на одной стороне листа белой бумаги, формата А4, шрифт - Times New Roman 14 пт, межстрочный интервал - 1,5. Следует соблюдать следующие размеры полей: левое - 30 мм, правое - 15 мм, верхнее и нижнее - по 20 мм. Размер абзацного отступа должен быть одинаковым по всему тексту и равным 1,25 см.

Номер страницы проставляют в центре нижней части листа арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Титульный лист включают в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не указывается.

Титульный лист выпускной квалификационной работы бакалавра оформляется в соответствии с формой, представленной в Приложении Г.

«ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «ЛИТЕРАТУРА», «ПРИЛОЖЕНИЕ» служат заголовками структурных частей. Эти заголовки следует располагать в середине строки без точки в конце и абзацного отступа и печатать прописными буквами, без подчеркивания.

Главы должны быть пронумерованы арабскими цифрами в пределах всей работы. После номера главы ставится точка и пишется название главы. Разделы «ВВЕДЕНИЕ» и «ЗАКЛЮЧЕНИЕ» не нумеруются.

Параграфы следует нумеровать арабскими цифрами в пределах каждой главы. Номер параграфа должен состоять из номера главы и номера параграфа, разделенных точкой. Заголовки параграфов печатаются строчными буквами (кроме первой прописной).

Графики, схемы, диаграммы могут располагаться непосредственно после текста, имеющего на них ссылку, и выравниваются по центру страницы. Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек и содержит слово «Рисунок» без кавычек с указанием порядкового номера рисунка, без знака №. Например: Рисунок 1. Название рисунка.

Таблицы располагают непосредственно после текста, имеющего на них ссылку, и также выравнивают по центру страницы. Таблицы нумеруются арабскими цифрами сквозной нумерацией в пределах всей работы. Название таблицы помещается над ней, содержит слово «Таблица» без кавычек с указанием порядкового номера таблицы, без знака №. Например, Таблица 1. Название таблицы.

При необходимости (в связи со сложностью, большим объемом) графики, рисунки и таблицы могут быть вынесены в Приложение.

Список литературы помещают после основного текста перед приложениями. Библиографическое описание источника в списке литературы должно быть дано в соответствии с ГОСТ 7.1 - 2003. Источники в списке литературы располагают по алфавиту, нумеруют арабскими цифрами и печатают с абзацного отступа (сначала на русском языке, затем - на иностранных языках). На все включенные в список литературы источники должны быть ссылки в тексте (номер источника согласно общему списку заключают в круглые скобки).



Каждое Приложение должно начинаться с нового листа с указанием сверху листа слова «Приложение», его порядкового номера и тематического заголовка. Последовательность приложений определяется логикой изложения ВКР и порядком появления ссылок на них в основном тексте работы. На все Приложения в тексте ВКР должны быть ссылки.

Стиль изложения должен быть корректным с научной точки зрения. Не допускаются чьи-либо субъективные суждения, эмоциональные высказывания, выражения из художественной литературы, обыденные житейские выражения, жаргон и т.п.

В ВКР магистрант обязан ссылаться на автора и/или источник заимствования материалов или отдельных результатов. При использовании в тексте работы результатов научных работ, выполненных магистрантом лично и/или в соавторстве, обучающийся обязан отметить это обстоятельство. Объем оригинального текста должен быть не менее 70,0%.

#### 12.4. Результаты обучения, характеризующие готовность выпускника к профессиональной деятельности, проверяемые на защите ВКР:

Коды компетенций (общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных)	Результаты обучения
ОК-1	<p><b>знать:</b> общечеловеческие ценности современной цивилизации; историко-культурное мировое наследие; этапы и закономерности исторического развития цивилизаций;</p> <p><b>уметь:</b> осознавать, принимать и уважать культурное разнообразие и мультикультурализм российского общества; учитывать историческую обусловленность национальной специфики; ориентироваться в среде различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; осознавать общечеловеческие ценности;</p> <p><b>владеть:</b> опытом применения методов гуманитарных наук в процессе обеспечения межкультурной коммуникации; навыками решения общегуманитарных и общечеловеческих задач; навыками оценки и учета ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме для практического применения;</p>
ОК-2	<p><b>знать:</b> особенности социального взаимодействия в иноязычном социуме; принятые в нем этические и нравственные нормы поведения; специфику культуры стран изучаемых языков;</p> <p><b>уметь:</b> руководствоваться принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;</p> <p><b>владеть:</b> навыками выявления ценностных ориентаций иноязычной лингвокультурной общности; навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения с учетом культуры стран изучаемых языков;</p>
ОК-3	<p><b>знать:</b> типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты; социокультурные особенности иноязычного социума;</p> <p><b>уметь:</b> оперировать основными понятиями и терминологией теории межкультурной коммуникации; применять знания теории межкультурной коммуникации для обеспечения адекватных социальных и профессиональных контактов;</p> <p><b>владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации</p>
ОК-4	<p><b>знать:</b> этические нормы и основные модели организационного поведения; моральные и правовые нормы действующие в российском и иноязычном социуме;</p> <p><b>уметь:</b> устанавливать конструктивные рабочие отношения в коллективе, работать в команде на общий результат; принимать и реализовывать</p>

	решения на основе групповых интересов; <b>владеть:</b> технологиями эффективной коммуникации;
ОК-5	<b>знать:</b> законы общества; систему этических норм по отношению к обществу и культурному наследию; <b>уметь:</b> анализировать и оценивать процессы и тенденции в развитии культуры; соблюдать нравственные обязательства по отношению к обществу и культурному наследию; <b>владеть:</b> навыками анализа законов развития общества; навыками выявления гуманистических ценностей;
ОК-6	<b>знать:</b> законы развития природы; систему этических норм по отношению к окружающей природе; <b>уметь:</b> соблюдать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе; <b>владеть:</b> навыками анализа законов развития природы;
ОК-7	<b>знать:</b> основные положения, понятия и методы гуманитарных наук, направленные на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; <b>уметь:</b> анализировать и оценивать процессы и тенденции в развитии отечественной научной мысли; <b>владеть:</b> навыками анализа процессов становления научной парадигмы;
ОК-8	<b>знать:</b> основы риторики; этапы реализации операций анализа и синтеза информации; <b>уметь:</b> практически применять приобретенные знания для формулировки целей профессиональной деятельности и определения этапов их достижения; <b>владеть:</b> навыками построения текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего, ситуацией общения и правилами речевого этикета;
ОК-9	<b>знать:</b> содержание процессов и самообразования и самоконтроля, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной компетенции и нравственного и физического самосовершенствования; <b>уметь:</b> планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития, творчески решать профессиональные задачи; <b>владеть:</b> методами и средствами познания, самоконтроля, самостоятельной, творческой работы, умением организовать свой труд;
ОК-10	<b>знать:</b> поликультурные понятия, ценностно осмысленные с социальных и индивидуально значимых гражданских позиций; <b>уметь:</b> использовать политико-правовые знания в процессе межличностного общения; <b>владеть:</b> способами защиты прав, свобод и законных интересов в повседневной жизни и в профессиональной деятельности;
ОК-11	<b>знать:</b> права и обязанности гражданина Российской Федерации; <b>уметь:</b> анализировать основные правовые акты, давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности; <b>владеть:</b> навыками использования нормативно-правовых актов Российской Федерации в профессиональной деятельности;
ОК-12	<b>знать:</b> основы права и законодательства России, основы конституционного строя Российской Федерации; <b>уметь:</b> использовать действующее законодательство для решения профессиональных задач; <b>владеть:</b> навыками поиска нормативной правовой информации, необходимой для профессиональной деятельности;
ОК-13	<b>знать:</b> принципы гуманизма, свободы и демократии; <b>уметь:</b> опираться на принципы гуманизма, свободы и демократии в межкультурном общении и других аспектах профессиональной деятельности; <b>владеть:</b> готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;
ОК-14	<b>знать:</b> способы повышения квалификации и мастерства, способы организации рабочего времени; основные учебные стратегии, приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом; <b>уметь:</b> использовать творческий потенциал, применять основные учебные стратегии; <b>владеть:</b> навыком профессиональной рефлексии с целью повышения

	профессионального мастерства;
ОК-15	<b>знать:</b> критерии оценки личностного развития и профессионального мастерства; стратегии личностного развития; <b>уметь:</b> критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать приемами самостоятельной работы с учебным материалом, свою самостоятельную учебную деятельность; <b>владеть:</b> приемами самостоятельной работы с учебным материалом;
ОК-16	<b>знать:</b> роль будущей профессии в жизни общества; влияние своей профессиональной деятельности на развитие общества; <b>уметь:</b> обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии; <b>владеть:</b> способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности; навыками посредника в межкультурной коммуникации;
ОПК-1	<b>знать:</b> орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико- фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков; содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; <b>уметь:</b> выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; строить высказывания по синтаксическим моделям; анализировать языковые особенности высказываний и учитывать их при решении профессиональных задач; использовать полученные знания в ходе изучения дисциплин лингвистического цикла; <b>владеть:</b> всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности; навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка;
ОПК-2	<b>знать:</b> особенности лингвокультуры стран изучаемых иностранных языков; основные черты концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков; <b>уметь:</b> выявлять и анализировать на языковом, речевом и дискурсивном уровнях проявления лингвокультурной специфики и учитывать эти различия при осуществлении межкультурной коммуникации; <b>владеть:</b> навыками учета особенностей лингвокультуры стран изучаемого языка, языковой и концептуальной картин мира его носителей в профессиональной деятельности;
ОПК-3	<b>знать:</b> особенности лингвокультуры стран изучаемых иностранных языков; основные черты концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков, в том числе, в их жестовой форме существования; <b>уметь:</b> выявлять и анализировать на языковом, речевом и дискурсивном уровнях проявления лингвокультурной специфики и учитывать эти различия при осуществлении межкультурной коммуникации; <b>владеть:</b> навыками учета особенностей лингвокультуры стран изучаемого языка, языковой и концептуальной картин мира его носителей, в том числе, на уровне жестовых языков, в профессиональной деятельности;
ОПК-4	<b>знать:</b> дискурсивные и когнитивные механизмы восприятия и порождения связной речи; <b>уметь:</b> применять дискурсивные и когнитивные стратегии для восприятия, обработки и порождения текстов различных типов; <b>владеть:</b> приемами эффективного речевого общения в различных коммуникативных сферах с письменной и устной форме;
ОПК-5	<b>знать:</b> особенности регистров речи; <b>уметь:</b> распознавать регистры общения; использовать регистры общения сообразно коммуникативной ситуации; <b>владеть:</b> всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
ОПК-6	<b>знать:</b> специфику речевого поведения носителей изучаемого языка в различных коммуникативных ситуациях; <b>уметь:</b> отбирать и реализовывать речевые стратегии выполнения

	<p>конвенциональных действий естественным для носителей иностранного образом в рамках межкультурного и профессионального общения;</p> <p><b>владеть:</b> способами реализации речевых действий в соответствии с правилами и традициями носителей изучаемого языка в различных контекстах общения;</p>
ОПК-7	<p><b>знать:</b> основные направления и парадигмы современных лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке;</p> <p><b>уметь:</b> применять полученные лингвистические знания к избранной области эмпирии, выявлять внутродисциплинарные и междисциплинарные связи в рамках современной научной парадигмы знания;</p> <p><b>владеть:</b> научным стилем общения; различными формами коммуникации, характерными для отечественного и зарубежного научного дискурса;</p>
ОПК-8	<p><b>знать:</b> основные направления и парадигмы современных лингвистических исследований в отечественной и зарубежной науке;</p> <p><b>уметь:</b> применять полученные лингвистические знания к избранной области эмпирии, выявлять внутродисциплинарные и междисциплинарные связи в рамках современной научной парадигмы знания;</p> <p><b>владеть:</b> научным стилем общения; различными формами коммуникации, характерными для отечественного и зарубежного научного дискурса, в том числе, с использованием жестового языка;</p>
ОПК-9	<p><b>знать:</b> различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах общественной жизни; принципы культурного релятивизма;</p> <p><b>уметь:</b> применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p><b>владеть:</b> методикой профессиональной интерпретации различных видов коммуникативного поведения без опоры на стереотипы;</p>
ОПК-10	<p><b>знать:</b> этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;</p> <p><b>уметь:</b> руководствоваться принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре;</p> <p><b>владеть:</b> навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения с учетом культуры стран изучаемых языков;</p>
ОПК-11	<p><b>знать:</b> основы стратификационной организации лексикона изучаемого иностранного языка, особенности архитектоники текстов различных типов на родном и иностранном языке;</p> <p><b>уметь:</b> идентифицировать и создавать тексты разных стилей и жанров на иностранном языке;</p> <p><b>владеть:</b> навыками редактирования текстов профессионального назначения в соответствии с нормами иностранного языка;</p>
ОПК-12	<p><b>знать:</b> важнейшие концепции и наиболее актуальные исследовательские задачи, стоящие в избранной отрасли научной и профессиональной деятельности;</p> <p><b>уметь:</b> системно представлять принципы и закономерности, составляющие концептуальную основу научной и профессиональной деятельности;</p> <p><b>владеть:</b> терминологическим аппаратом (общелингвистическим и узкоспециальным);</p>
ОПК-13	<p><b>знать:</b> понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p><b>уметь:</b> интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p><b>владеть:</b> алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p>
ОПК-14	<p><b>знать:</b> современные принципы и методы научного исследования;</p> <p><b>уметь:</b> осуществлять отбор методологических принципов и методических приемов научного исследования в соответствии с целями и задачами научной деятельности;</p> <p><b>владеть:</b> общенаучными, общелингвистическими и узкоспециальными</p>

	методическими приемами решения задач научной деятельности;
ОПК-15	<b>знать:</b> роль дисциплин учебного плана в подготовке специалиста, способного решать конкретные профессиональные задачи; <b>уметь:</b> эвристически применять знания из различных областей профессиональной деятельности для решения профессиональных задач; <b>владеть:</b> навыками творческого использования знаний, в том числе, полученных самостоятельно, для решения профессиональных задач;
ОПК-16	<b>знать:</b> междисциплинарные связи дисциплин различных циклов учебного плана; <b>уметь:</b> видеть способы решения составляющих профессиональной задачи с использованием знаний изучаемых дисциплин; <b>владеть:</b> навыками интегративного применения полученных знаний;
ОПК-17	<b>знать:</b> основы современной информационной и библиографической культуры; <b>уметь:</b> оформлять библиографию; <b>владеть:</b> навыками работы с ресурсами сети Интернет; приемами оформления библиографии с опорой на библиографические стандарты; приемами оформления внутритекстовых ссылок и сносок в научном тексте;
ОПК-18	<b>знать:</b> стандартные методы поиска эмпирического материала на основе фрагментов речевой деятельности носителей языка; <b>уметь:</b> систематизировать и осуществлять анализ эмпирического материала; использовать полученные знания для описания современных процессов в языке в их связи с общественной, политической и культурной жизнью иноязычного социума; <b>владеть:</b> навыками работы с современными корпусными данными, словарями, поисковыми системами, научной литературой для адекватного описания новых явлений и процессов в современном состоянии языка;
ОПК-19	<b>знать:</b> принципы отбора и методики анализа эмпирического материала в зависимости от области проводимого исследования; <b>уметь:</b> соотносить полученные теоретические выводы и вид эмпирического материала, адекватного для их иллюстрации и достижения цели исследования; <b>владеть:</b> навыками применения методов анализа эмпирического материала в области проводимого исследования;
ОПК-20	<b>знать:</b> базовые информационные технологии и основные информационные ресурсы, используемые для обработки и интерпретации эмпирического материала в области проводимого исследования; <b>уметь:</b> ориентироваться в современной системе информационных технологий, в том числе информационных ресурсов и специализированного лингвистического программного обеспечения; <b>владеть:</b> навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных в области проводимого исследования;
ОПК-21	<b>знать:</b> методики борьбы со стрессом в новых условиях деятельности; <b>уметь:</b> видеть возможности для применения знаний профессиональной сферы для решения задач более широкого профиля; <b>владеть:</b> умением эвристически демонстрировать сформированные профессиональные компетенции за пределами узко профессиональной сферы;
ОПК-22	<b>знать:</b> академические стандарты представления результатов исследовательской деятельности; языковые и структурные особенности различных типов текстов научного дискурса; <b>уметь:</b> представлять результаты самостоятельной исследовательской деятельности в форме текстов различных типов, оформлять библиографические ссылки с опорой на имеющиеся стандарты; <b>владеть:</b> навыками формулирования результатов собственной научной деятельности без неоправданных текстовых заимствований; навыками продуцирования различных типов текстов научного дискурса;
ОПК-23	<b>знать:</b> принципы работы с разными типами источников, базовые информационные технологии; основные информационные ресурсы, поисковые системы и принципы работы с ними; <b>уметь:</b> самостоятельно ориентироваться в современной системе источников

	<p>информации; использовать современные информационные технологии для совершенствования собственной научной компетенции;</p> <p><b>владеть:</b> навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет, с электронными информационно-библиографическими системами и базами данных;</p>
ОПК-24	<p><b>знать:</b> принципы, методы и логику проведения лингвистического исследования; углубленно теоретические и прикладные аспекты предметной области исследования;</p> <p><b>уметь:</b> критически анализировать результаты теоретических и прикладных исследований в предметной области;</p> <p><b>владеть:</b> навыками самостоятельно анализа научной литературы для освоения инновационных областей и новых методов исследования;</p>
ОПК-25	<p><b>знать:</b> углубленно положения различных разделов лингвистической науки и методы лингвистического исследования;</p> <p><b>уметь:</b> устанавливать взаимосвязи между изученными теоретическими положениями методиками решения профессиональных задачи, с одной стороны, и стоящими задачами познавательной или исследовательской деятельности;</p> <p><b>владеть:</b> навыками творческого применения полученных знаний для поэтапного решения исследовательских и познавательных задач;</p>
ОПК-26	<p><b>знать:</b> критерии определения актуальности научного исследования; алгоритмы и методы самостоятельной научной деятельности;</p> <p><b>уметь:</b> выделять и доказательно формулировать теоретическую и практическую значимость проводимого исследования;</p> <p><b>владеть:</b> навыками самостоятельного решения исследовательских задач; умением применить результаты научного исследования для решения актуальных теоретических и практических задач, стоящих перед конкретной областью лингвистики;</p>
ОПК-27	<p><b>знать:</b> углубленно положения различных разделов лингвистической науки и методы лингвистического исследования;</p> <p><b>уметь:</b> использовать полученные знания общенаучного и методологического характера для самостоятельного проведения научного исследования;</p> <p><b>владеть:</b> готовностью и мотивацией к проведению лингвистических научных исследований;</p>
ОПК-28	<p><b>знать:</b> основные принципы функционирования рынка труда;</p> <p><b>уметь:</b> ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности;</p> <p><b>владеть:</b> навыками экзистенциальной компетенции;</p>
ОПК-29	<p><b>знать:</b> нормы профессиональной и корпоративной этики в сфере профессиональной деятельности;</p> <p><b>уметь:</b> выстраивать отношения в профессиональном коллективе в соответствии с принятыми в нем нормами корпоративной этики; понимать важность конфиденциальной информации;</p> <p><b>владеть:</b> готовностью адаптировать свое профессиональное поведение к предъявляемым нормам корпоративной этики;</p>
ОПК-30-	<p><b>знать:</b> нормы общения с участниками трудового коллектива; принципы и модели организации групповой и коллективной деятельности;</p> <p><b>уметь:</b> строить межличностные отношения и работать в группе; организовывать взаимодействие с учетом различий с партнерами и коллегами; работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность;</p> <p><b>владеть:</b> навыками делового общения в профессиональной среде; навыками реализации проектной деятельности;</p>
ОПК-31	<p><b>знать:</b> принципы и модели организации групповой и коллективной деятельности в научной сфере; этапы научного исследования;</p> <p><b>уметь:</b> организовывать оптимальное распределение научных задач в научно-исследовательском коллективе, принимать организационные решения и нести за них ответственность;</p> <p><b>владеть:</b> навыками реализации проектной деятельности в научной сфере;</p>
ОПК-32	<p><b>знать:</b> основные положения психологии коллектива; базовые положения менеджмента организаций;</p> <p><b>уметь:</b> осуществлять учет личностных особенностей членов коллектива при</p>

	<p>организации работы;</p> <p><b>владеть:</b> навыками управления рабочей группой как частью организации;</p>
ПК-32	<p><b>знать:</b> понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p><b>уметь:</b> интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p><b>владеть:</b> алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p>
ПК-33	<p><b>знать:</b> основные правила формулирования гипотезы; типологию аргументов в сфере научной деятельности;</p> <p><b>уметь:</b> формулировать убедительные аргументы в защиту результатов научной деятельности и иллюстрировать их с помощью эмпирического материала;</p> <p><b>владеть:</b> навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля;</p>
ПК-34	<p><b>знать:</b> стандартные методы поиска эмпирического материала и комментирования кейсов по межкультурной коммуникации;</p> <p><b>уметь:</b> систематизировать и осуществлять анализ эмпирического материала;</p> <p><b>владеть:</b> навыками работы с современными корпусными данными, словарями, поисковыми системами; методиками анализа диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;</p>
ПК-35	<p><b>знать:</b> критерии и методы оценки качества и эффективности программных продуктов лингвистического профиля;</p> <p><b>уметь:</b> уметь соотносить функционал лингвистического программного продукта с профессиональными задачами, для решения которых он предназначен;</p> <p><b>владеть:</b> методикой поэтапной экспертной оценки лингвистических программных продуктов;</p>
ПК-36	<p><b>знать:</b> основные принципы проведения самостоятельного научного исследования; критерии оценки качества научного исследования;</p> <p><b>уметь:</b> корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстовым заимствованиям;</p> <p><b>владеть:</b> навыком логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования;</p>
ПК-37	<p><b>знать:</b> современные методы научного исследования и основы современной информационной и библиографической культуры;</p> <p><b>уметь:</b> осуществлять отбор методов научного исследования в соответствии с целями и задачами научной деятельности; оформлять библиографию;</p> <p><b>владеть:</b> приемами оформления библиографии с опорой на библиографические стандарты; приемами оформления внутритекстовых ссылок и сносок в научном тексте;</p>
ПК-43	<p><b>знать:</b> требования к составу и работе педагогического коллектива для решения конкретной профессиональной задачи; требования ФГОС к педагогическим работникам на различных уровнях системы образования;</p> <p><b>уметь:</b> учитывать принципы педагогической деятельности при организации работы педагогического коллектива; строить межличностные отношения и работать в группе;</p> <p><b>владеть:</b> навыками эффективного распределения обязанностей и организации труда в педагогическом коллективе;</p>
ПК-44	<p><b>знать:</b> особенности оценки экономической эффективности применительно к переводческой деятельности; зависимость стоимости переводческих услуг от ситуации, в которой осуществляется перевод;</p> <p><b>уметь:</b> анализировать факторы риска с учетом параметров ситуации, в которой осуществляется перевод, и учитывать их при расчете экономической эффективности переводческой деятельности;</p> <p><b>владеть:</b> методикой оценки стоимости переводческих услуг в конкретной ситуации;</p>
ПК-45	<p><b>знать:</b> этапы организации устного и письменного перевода в различных ситуациях профессионального общения (конференции, переговоры,</p>

	редактирование текста перевода и т.д.); <b>уметь:</b> системно анализировать результаты своей профессиональной деятельности и выстраивать стратегии совершенствования своих профессиональных компетенций; <b>владеть:</b> способностью к творческому применению полученных знаний для совершенствования собственных приемов и методов решения профессиональных задач;
ПК-46	<b>знать:</b> особенности алгоритма организации и регламента в рамках конференций, симпозиумов, семинаров; <b>уметь:</b> осуществлять планирование процесса организаций мероприятий с использованием нескольких рабочих языков; <b>владеть:</b> навыками организации работы коллектива по подготовке мероприятий с использованием изучаемых языков;
ПК-47	<b>знать:</b> этапы проведения исследовательских и проектных работ; <b>уметь:</b> осуществлять планирование и оценку рисков в рамках исследовательских и проектных работ; <b>владеть:</b> навыками организации работы коллектива при организации исследовательских и проектных работ.

## 12.5 Процедура защиты ВКР и методические рекомендации для студента

К защите ВКР допускается обучающийся, успешно завершивший в полном объеме освоение образовательной программы в соответствии с учебным планом, в том числе преддипломной практики, которая завершается выставлением зачета по итогам предварительной защиты ВКР.

Выпускная квалификационная работа представляется в ГЭК в форме рукописи (к ней обязательно прикладывается оформленное на специальном бланке задание на выполнение ВКР, подписанное студентом, руководителем и заведующим кафедрой).

ВКР должна представлять собой самостоятельное завершённое исследование, в котором обучающимся на основе полученных знаний и умений, профессиональных компетенций выдвигается, обосновывается и отстаивается собственная профессиональная позиция по той или иной научной проблеме, имеющей теоретическое и / или практическое значение. Подготовленная ВКР обязательно должна быть проверена на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований. Установленный решением ученого совета факультета РГФ минимальный процент оригинальности ВКР – 70%.

ВКР подлежит размещению на образовательном портале «Электронной университет ВГУ» до ее защиты. Обучающийся самостоятельно размещает файлы с текстом ВКР в формате PDF.

ВКР допускается к защите при выполнении следующих требований:

- обязательном размещении на образовательном портале «Электронный университет ВГУ»;
- наличии на титульном листе ВКР подписей обучающегося, научного руководителя, заведующего кафедрой;
- наличии письменного отзыва руководителя;
- наличии рецензии;
- наличии справки о проверке ВКР на объем заимствований (объем оригинального текста должен составлять не менее 70 %).

В ГЭК по защите ВКР до начала ее заседания представляются следующие документы:

- справка декана факультета о выполнении студентом учебного плана и полученных им оценках по всем дисциплинам, курсовым работам, практикам; зачетные книжки с соответствующей отметкой о допуске к РИА; выпускная



квалификационная работа, оформленная в соответствии с ГОСТ, и ее электронная копия;

- отзыв руководителя ВКР; рецензия на ВКР;
- список публикаций по теме ВКР (при наличии);
- раздаточные материалы, характеризующие ход научного исследования по теме ВКР.

Защита ВКР проводится в соответствии с расписанием ГИА, утвержденным приказом ректора / первого проректора - проректора по учебной работе, которое доводится до сведения обучающихся не позднее 30 дней до начала ГИА.

Защита ВКР проводится на открытом заседании ГЭК с участием не менее двух третей ее состава и председателя ГЭК. В исключительных случаях председатель может поручить свои функции одному из членов экзаменационной комиссии. Присутствие руководителя ВКР и рецензента (или хотя бы одного из них) является обязательным. Отзыв или рецензию отсутствующего автора зачитывает председатель ГЭК.

Процедура защиты ВКР проходит в следующем порядке:

- представление председателем ГЭК обучающегося; оглашение темы работы, руководителя ВКР;
- доклад студента по результатам работы с акцентом на собственное исследование и полученные в нем результаты;
- вопросы защищаемому;
- выступление руководителя или оглашение секретарем ГЭК его отзыва о ВКР;
- выступление рецензента или оглашение секретарем ГЭК рецензии на ВКР;
- ответы защищаемого на замечания рецензента (при наличии);
- дискуссия по ВКР;
- заключительное слово выпускника.

Для доклада о результатах работы студенту предоставляется не более 10 минут. Представление результатов научной работы в обязательном порядке сопровождается Power Point - презентацией (10-12 слайдов), отражающей ее основные смысловые моменты. название работы, ФИО студента и руководителя; цель, объект и предмет исследования; гипотеза исследования; задачи научно-исследовательской работы; обоснование методологии исследования (логика и методы); краткие выводы по обзору теоретических концепций; представление содержания и результатов самостоятельного исследования; выводы исследования.

Продолжительность ответов на вопросы - не более 10 минут. Отзыв руководителя – 5 минут. Отзыв рецензента и ответы защищаемого на замечания рецензента – не более 10 минут, дискуссия по теме ВКР - не более 10 минут. Заключительное слово выпускника - до 2 минут.

Во время защиты ВКР члены комиссии обращают внимание на следующие аспекты:

1. Актуальность темы исследования и ее соответствие современным тенденциям в развитии лингвистических и филологических исследований.
2. Теоретическая и практическая ценность работы.
3. Содержание работы:
  - соответствие содержания магистерской диссертации заявленной теме;
  - четкость в формулировании объекта и предмета, цели и задач исследования;
  - полнота и обстоятельность раскрытия темы;
  - логичность и композиционная стройность работы;

– обоснованность выводов исследования, степень их самостоятельности и их значимость для языковедческой науки и практической деятельности переводчика.

4. Использование источников:

– качество подбора источников (количество источников; на двух языках; литература последних лет издания);

– наличие внутритекстовых ссылок на прочитанную литературу;

– корректность цитирования;

– правильность оформления библиографического списка.

5. Качество оформления текста:

– общая культура представления материала, наличие в тексте работы схем, таблиц, систематизирующих предоставляемую информацию, использование различных способов визуального выделения текста и т.п.;

– соответствие текста научному стилю речи;

– соответствие полиграфическим стандартам.

6. Качество устной защиты, т.е. способность студента кратко и точно излагать свои мысли и аргументировать свою точку зрения.

По завершении защиты всех запланированных на данное заседание ВКР на закрытом совещании ГЭК подводит итоги и выставляет оценки по шкале «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов голос председателя ГАК является решающим. Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Результаты защиты ВКР фиксируются в оценочных листах выпускников, объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний ГЭК и вносятся в зачетные книжки и ведомости. Оценка «неудовлетворительно» вносится только в ведомость.

По результатам ГИА выпускников экзаменационная комиссия по защите ВКР принимает решение о присвоении им квалификации по направлению Педагогическое образование (квалификация «магистр») и выдаче диплома о высшем образовании. Решение принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии, участвовавших в заседании. При равном числе голосов голос председателя ГАК является решающим. Решение заносится в протокол заседания ГЭК.

Повторная защита ВКР с целью повышения полученной оценки не допускается. Апелляции по выставленным оценкам ВКР не предусматриваются. Магистрант имеет право подать апелляцию в случае нарушения процедуры защиты.

Обучающимся, не защищавшим ВКР по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях), предоставляется возможность пройти итоговые аттестационные испытания без отчисления из Университета в течение 6 месяцев после завершения ГИА. Обучающийся должен представить в Университет документ, подтверждающий уважительную причину его отсутствия на защите ВКР.

## **12.6. Фонд оценочных средств для защиты ВКР**

### **12.6.1. Примерный перечень вопросов на защите ВКР**

1. Чем обоснована актуальность темы исследования?
2. Сформулируйте цель исследования.

3. Сформулируйте задачи исследования.
4. Каковы научные достижения по теме исследования?
5. Какими методами может решаться рассматриваемая научная задача?
6. Какой метод лежит в основе решения рассматриваемой научной проблемы?
7. Как Вы оцениваете достоверность результатов исследования?
8. Опишите методику и этапы проводимого Вами исследования.
9. Какие сложности были выявлены при проведении исследования?
10. Потребовалась ли корректировка плана проведения экспериментальной работы?
11. Что явилось результатом исследования?
12. Какие выводы сформулированы?
13. Какие рекомендации были сделаны по результатам исследования?
14. Укажите область практического применения результатов исследования.
15. В чем заключается научная новизна исследования?

### 12.6.2. Критерии и шкала оценивания результатов ВКР

Критерии и шкала оценивания ВКР представлены в таблице:

Критерии оценивания	Шкала оценивания, баллы
Актуальность, практическая и теоретическая значимость работы	2 – в ВКР полно и аргументировано представлена актуальность исследования, раскрыта степень изученности темы, сформулированы цель, задачи, объект, предмет, методы исследования, обоснованы практическая и теоретическая значимость работы; 1 – в ВКР отражена актуальность исследования, отчасти раскрыта степень изученности темы, недостаточно полно обоснованы практическая и теоретическая значимость работы, имеются некоторые неточности при формулировке цели и задач, объекта и предмета, методов исследования; 0 – в ВКР слабо отражена актуальность исследования и степень изученности темы, отсутствует обоснование теоретической и практической значимости темы исследования, неверно цель, задачи, объект, предмет, методы исследования
Структурированность работы	2 – ВКР хорошо структурирована, изложение логично, доказательно, соответствует научному стилю; 1– ВКР имеет некоторые структурные недостатки, есть отклонения в логике изложения и стиле; 0 – ВКР плохо структурирована, изложение материала не соответствует научному стилю, нелогично
Глубина анализа полученных в ходе исследования результатов	2– ВКР отличается глубиной анализа, широким обзором научных источников (не менее 50), в т.ч. зарубежных, умением критически оценивать материал; 1 – анализ материала, проведенный в рамках ВКР, является недостаточно глубоким и критическим, в работе использовано от 30 до 49 первоисточников; 0 – анализ материала, проведенный в рамках ВКР, является неглубоким и не критическим, в работе использовано менее 30 первоисточников
Стиль и логика	2– изложение ВКР логично, доказательно, соответствует

изложения	научному стилю; 1 – в ВКР есть отклонения в логике изложения и стиле; 0 – в ВКР материал изложен нелогично, не научным языком
Соответствие между целями, содержанием и результатами работы	2 – цель ВКР полностью достигнута, содержание и результаты работы отражают пути и методы ее достижения; 1 – цель ВКР в основном достигнута, но содержание и результаты работы отражают пути и методы ее достижения лишь отчасти; 0 – цель ВКР достигнута не полностью, содержание и результаты работы не отражают пути и методы ее достижения
Качество представления доклада на защите и уровень ответов на вопросы	2 – во время защиты студент продемонстрировал глубокие знания по теме выпускной работы, наглядно и полно представил ВКР, исчерпывающе ответил на вопросы членов комиссии; 1 – во время защиты студент продемонстрировал недостаточно глубокие знания по теме выпускной работы, при представлении работы был частично привязан к конспекту доклада; 0 – во время защиты студент продемонстрировал слабые знания по теме выпускной работы, не ответил на большинство вопросов членов комиссии, был полностью привязан к конспекту доклада.

Для оценивания результатов защиты выпускной квалификационной работы используется шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение шкалы оценивания результатов защиты выпускной квалификационной работы и уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач:

Шкала оценок	Характеристика уровня подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач
Отлично	Повышенный уровень – обучающийся полностью подготовлен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, способен разрабатывать новые методические подходы, проводить исследования на высоком уровне и критически оценивать полученные результаты.
Хорошо	Базовый уровень – обучающийся в целом подготовлен к решению профессиональных задач в рамках научно-исследовательского вида деятельности, способен успешно применять данный вид деятельности в стандартных ситуациях, не в полной мере проявляя самостоятельность и творческий подход.
Удовлетворительно	Пороговый – обучающийся подготовлен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности частично, фрагментарное и ситуативное проявление требует помощи при выполнении заданий.
Неудовлетворительно	Недопустимый уровень – обучающийся не способен к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, допускает грубые профессиональные ошибки.

### 12.6.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания:

По всем критериям каждый член ГЭК выставляет баллы, которые в дальнейшем суммируются.

Подведение итогов: для перевода баллов в традиционную шкалу оценивания можно использовать следующие критерии:

менее 4 баллов – «неудовлетворительно»,

4-6 баллов – «удовлетворительно»,

7-9 баллов – «хорошо»,

10-12 баллов – «отлично».

Итоговая оценка определяется как средняя арифметическая всех индивидуальных оценок членов ГЭК. В спорном случае решающий голос имеет председатель комиссии.

### 12.7. Перечень учебной литературы, ресурсов сети «Интернет», необходимых для подготовки к защите и процедуры защиты ВКР

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	ВГУ 2.1.13 – 2016 Инструкция. Общие рекомендации по оформлению курсовых и выпускных квалификационных работ. – URL: <a href="http://www.law.vsu.ru/education/acts/i2.1.13_2016.pdf">www.law.vsu.ru › education › acts › i2.1.13_2016.pdf</a>
2.	Идиатуллина К.С. Магистерская диссертация [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.З. Гаррафиев, Казан. нац. исслед. технол. ун-т, К.С. Идиатуллина. - Казань: КНИТУ, 2012. - 88 с. - Режим доступа: <a href="https://rucont.ru/efd/302817">https://rucont.ru/efd/302817</a>
3.	Колесникова Н. И. От конспекта к диссертации : учебное пособие / Н. И. Колесникова. - 10-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2018. - 289 с. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364144">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=364144</a>
4.	Кузнецов И. Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И. Н. Кузнецов. - 3-е изд. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. - 283 с. - ЭБС Университетская библиотека online. - <URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=450759">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=450759</a>

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5.	Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике : учебное пособие / З.И. Комарова; Урал. федер. ун-т им. первого Президента России Б.Н. Ельцина; Урал. гос. пед. ун-т, Ин-т междунар. связей. – Екатеринбург: Изд-во Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2012. – 817 с.
6	Методические рекомендации по написанию курсовых работ и диссертаций [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Н. Е. Курдашвили, С.В. Никитина. - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014. - <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf</a> >
7.	Рузавин Г.И. Методология научного познания: учебное пособие / Г.И. Рузавин. - М.: Юнити-Дана, 2012. – 288 с. <a href="https://biblioclub.lib.vsu.ru/index.php?page=book&amp;id=115020&amp;sr=1">https://biblioclub.lib.vsu.ru/index.php?page=book&amp;id=115020&amp;sr=1</a>
8.	Царева Г.Р. Выпускная квалификационная работа : учебно-методическое пособие / Г.Р. Царева, В.Б. Елагина; Поволжский государственный технологический университет. - Йошкар-Ола: ПГТУ, 2018. - 100 с.: [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=494054">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=494054</a> (04.06.2019).
9.	Ярская-Смирнова Е.Р. Создание академического текста / Е.Р. Ярская-Смирнова. – М.: ООО «Вариант», 2013. – 155 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Ресурс
10.	Национальный цифровой ресурс "РУКОНТ". – URL: <a href="http://rucont.ru">http://rucont.ru</a>
11.	Электронно-библиотечная система "Лань". – URL: <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
12.	Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека online". – URL: <a href="http://biblioclub.ru/">http://biblioclub.ru/</a>
13.	Persée. - URL: <a href="https://www.persee.fr/">https://www.persee.fr/</a>
14.	Cairn.info. – URL: <a href="https://www.cairn.info/">https://www.cairn.info/</a>

Обучающийся дополнительно использует литературу, соответствующую тематике ВКР.

### **12.8. Информационные технологии, используемые для подготовки к защите и процедуры защиты ВКР, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы**

Microsoft PowerPoint, Microsoft Office, интернет-браузеры

### **12.9. Материально-техническое обеспечение:**

Защита ВКР проводится в специализированной аудитории, оснащенной мультимедиа-проектором NEC M300X; настенным экраном ScreenMedia; ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2; ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048Mб, HDD 160Gb, DVD-/+R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX); клавиатурой; мышью; монитором 18,5 LCD', ИБП FSP APEX 600; телевизором Philips 32" PW.

**Приложение А  
(рекомендуемое)**

**Форма задания на выполнение  
выпускной квалификационной работы**

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)**

Факультет романо-германской филологии

Кафедра французской филологии

УТВЕРЖДАЮ  
заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
*подпись, расшифровка подписи*  
\_\_ . \_\_ . 20 \_\_

**ЗАДАНИЕ  
НА ВЫПОЛНЕНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

обучающегося \_\_\_\_\_  
*фамилия, имя, отчество*

1. Тема работы \_\_\_\_\_ утверждена решением ученого совета факультета РГФ от \_\_ . \_\_ . 20\_\_.
2. Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Языковое сопровождение проектной деятельности в сфере международного сотрудничества (сферы образования, культуры, туризма и бизнеса)»
3. Срок сдачи законченной работы \_\_ . \_\_ . 20\_\_
4. Календарный план: *(строится в соответствии со структурой ВКР)*

№	Структура ВКР	Сроки выполнения	Примечание
1	Ведение		
2	Глава 2.		
3	1.1.		
4	1.2.		
5	...		
6	Глава 2.		
7	1.1.		
8	1.2.		
9	...		
	Заключение		
	Литература		
	Приложения		

Обучающийся

\_\_\_\_\_

*подпись*

\_\_\_\_\_

*ФИО*

Руководитель

\_\_\_\_\_

*подпись*

\_\_\_\_\_

*ФИО*

**Приложение Б  
(рекомендуемое)**

**Форма отзыва о выпускной квалификационной работе  
ОТЗЫВ**

руководителя о магистерской диссертации <фамилия, имя, отчество обучающегося>, обучающегося по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа – Языковое сопровождение проектной деятельности в сфере международного сотрудничества (сферы образования, культуры, туризма и бизнеса) на факультете романо-германской филологии Воронежского государственного университета на тему  
«\_\_\_\_\_»

В ОТЗЫВЕ руководителя должны быть отражены:

1. Общая характеристика научно-исследовательской деятельности студента в ходе выполнения ВКР.
2. Профессиональные качества, проявленные студентом в ходе работы.
3. Умение определить (выявить) актуальность темы.
4. Умение полно раскрыть тему работы в ее содержании.
5. Уровень владения исследовательскими умениями (навыками математической обработки данных, анализа и интерпретации результатов исследования, формулирования выводов, рекомендаций и др.).
6. Степень самостоятельности студента при выполнении выпускного исследования.
7. Недостатки в исследовательской деятельности студента в период выполнения ВКР.
8. Рекомендации по дальнейшему использованию результатов работы: их опубликование, возможное внедрение в образовательный / производственный процесс и т.д.
9. Рекомендуемая оценка по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Руководитель

---

*должность, ученая степень, ученое звание*

---

*подпись, расшифровка подписи*

\_\_ . \_\_ . 20 \_\_



**Приложение В  
(рекомендуемое)**

**Форма рецензии на выпускную квалификационную работу**

**РЕЦЕНЗИЯ**

на магистерскую диссертацию <фамилия, имя, отчество обучающегося>, обучающегося по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа – Языковое сопровождение проектной деятельности в сфере международного сотрудничества (сферы образования, культуры, туризма и бизнеса) на факультете романо-германской филологии Воронежского государственного университета на тему

« \_\_\_\_\_ »

В рецензии должны быть отражены:

1. Общая характеристика темы, ее актуальность и значение.
2. Глубина раскрытия темы.
3. Характеристика использованных материалов и источников (литература, данные предприятий, статистические данные), объем, новизна.
4. Научное и практическое значение выводов ВКР, возможность их внедрения и использования.
5. Качество литературного изложения, стиль, логика.
6. Замечания (если таковые имеются).
7. Качество оформления работы (в том числе, библиографии, рисунков, таблиц).
8. Общая оценка ВКР по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»/

Рецензент

\_\_\_\_\_

*должность, ученая степень, ученое звание*

\_\_\_\_\_

*подпись, расшифровка подписи*

\_\_\_\_.\_\_\_\_.20\_\_

Примечание 1. Для рецензентов сторонних организаций необходимо заверить подпись рецензента по основному месту работы.

**Приложение Г  
(обязательное)**

**Форма титульного листа выпускной квалификационной работы**

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

Факультет романо-германской филологии  
Кафедра французской филологии

*<Тема выпускной квалификационной работы>*

Магистерская диссертация

Направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика  
Программа – Языковое сопровождение проектной деятельности в  
сфере международного сотрудничества (сферы образования,  
культуры, туризма и бизнеса)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ *<уч. степень, звание> <расшифровка подписи>* \_\_\_\_\_.\_\_\_\_.20\_\_ г.  
*подпись*

Обучающийся \_\_\_\_\_ *<расшифровка подписи>*  
*подпись*

Руководитель \_\_\_\_\_ *<уч. степень, звание> <расшифровка подписи>*  
*подпись*

Воронеж 20\_\_